

T 1030 plus Art. 1860

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr

- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage

- I Istruzioni per l'uso**
Watertimer elettronico

- E Manual de instrucciones**
Temporizador de riego

- P Instruções de manejo**
Relógio de rega

Temporizador de riego T 1030 plus GARDENA

Bienvenido al jardín de GARDENA...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe sus indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con las funciones del temporizador, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este temporizador de riego a niños menores de 16 años y a las personas que no conocen estas instrucciones para el uso.

→ Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Índice de materias

1. Aplicaciones del GARDENA Temporizador de riego	26
2. Indicaciones de seguridad	26
3. Función	27
4. Puesta en marcha	28
5. Manejo	29
6. Puesta fuera de servicio	31
7. Mantenimiento	31
8. Solución de averías	31
9. Accesorios disponibles	32
10. Datos técnicos	32
11. Servicio / Garantía	33

1. Aplicaciones del GARDENA Temporizador de riego

Uso adecuado

El temporizador GARDENA está destinado al jardín privado para el uso exclusivo en el exterior para el control de aspersores e instalaciones de riego. El temporizador de riego se ha concebido para el riego automático durante las vacaciones.

A observar



El temporizador GARDENA no debe utilizarse en usos industriales ni en combinación con productos químicos, productos alimenticios ni productos fácilmente inflamables y explosivos.

2. Indicaciones de seguridad

Pilas:

Por motivos de seguridad de funcionamiento, en el temporizador de riego sólo se permite el uso de una batería de álcali de manganeso de 9 V (alcalina) tipo IEC 6LR61.

Para evitar fallos del temporizador de riego durante una larga ausencia o debido a una insuficiente carga de pila, se recomienda cambiarla a tiempo.

Descesivo para ello es el tiempo que la pila ha estado funcionando más el tiempo de la previsible ausencia. La suma de ambos no debe superar el año.

Deberá comprobar el funcionamiento de la pila antes de ausentarse (p. ej., vacaciones) (ver capítulo 4 Puesta en marcha).

Puesta en servicio

¡ **Atención!** El temporizador de riego no está autorizado para el uso en locales interiores.

→ Utilice el programador de riego sólo en el exterior.

El temporizador de riego sólo se debe montar en sentido vertical, con la tuerca racor hacia arriba, para evitar que entre agua en el compartimento de la pila.

El caudal de entrega mínimo de agua para garantizar una segura conmutación del programador de riego es de 20 - 30 l/h.

Por ejemplo, para el mando del sistema Micro-Drip se requieren por lo menos 10 goteadores de 2 litros.

La temperatura del agua de paso no debe rebasar los 40 °C, como máximo.

→ Utilizar sólo agua dulce clara.

La presión de servicio mínima es de 0,5 bar, la máxima 12 bar.

Evitar las cargas de tracción.

→ No tirar de la manguera conectada.

Programación

→ Programe el programador de riego con el grifo del agua cerrado.

De este modo evitará la mojadura involuntaria al probar la función de conexión/ desconexión manual (man. On/Off). Para la programación se puede quitar el mando de la caja del aparato.

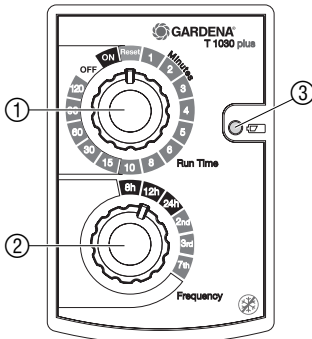
Si se retira la unidad de control estando la válvula abierta, ésta se quedará abierta hasta que se vuelva a enchufar la unidad de control.

3. Función

Con el temporizador de riego se puede regar automáticamente por entero el jardín a la hora deseada del día, hasta 3 veces por día (cada 8 horas). Para este fin se puede emplear un aspersor, una instalación de sistema Sprinkler o una instalación de riego por goteo.

El temporizador de riego ejecuta el riego automáticamente por entero según el programa ajustado y, por lo tanto, se puede emplear durante las vacaciones. Es recomendable hacerlo a primeras horas de la mañana o de la tarde pues es cuando la evaporación del agua es menor.

Superficie de mando:



Se puede programar de forma sencilla en los elementos de mando.

- ① Botón giratorio **Run Time** (duración de riego)
- ② Botón giratorio de **frecuencia** (frecuencia de riego)
- ③ LED **para el estado de carga de la pila**

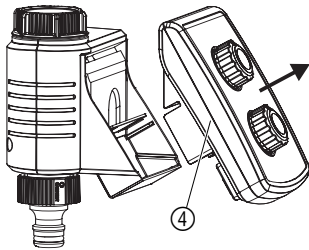
Si el LED del estado de la pila parpadea permanentemente, significa que la pila está vacía y la válvula ya no abrirá más. **Una válvula abierta por el programa se volverá a cerrar en todo caso.** El LED del estado de la pila se restablecerá al cambiar la pila.

→ Cambiar la pila (consulte el capítulo 4. Puesta en marcha "Colocar la pila").

→ Ensayar la pila (consulte el capítulo 4. Puesta en marcha "Ensayar la pila").

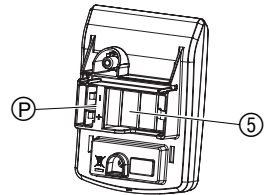
4. Puesta en marcha

Colocar la pila:



El temporizador de riego solamente se debe utilizar con una pila 9 V alcalina manganeso (alcalina) del tipo IEC 6LR61.

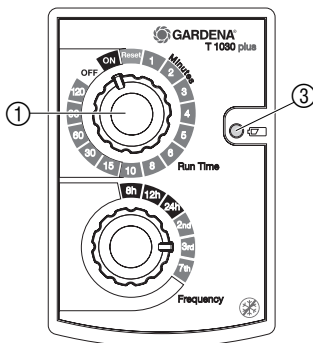
1. Sacar la unidad de control ④ de la caja del temporizador de riego.
2. Colocar la pila en el compartimento ⑤. **Observar la correcta polaridad P.**
3. Poner la unidad de control ④ de nuevo en la caja.



Ensayar la pila:

Deberá ensayar la pila antes de ausentarse (p. ej., vacaciones). Para evitar que el chorro de agua pueda ocasionar daños, se deberá incorporar al temporizador de riego una posibilidad de recogida de agua (conexión de una manguera, colocación de un cubo debajo, etc.).

1. Abrir el grifo del agua.
2. Girar el botón giratorio **Run-Time** ① en el sentido de las agujas del reloj en posición **ON**. *La válvula se abrirá.*
3. Girar el botón giratorio **Run-Time** ① en posición **OFF**. *La válvula se cerrará.*



Pila suficiente-mente cargada

Pila casi vacía

Pila vacía

Válvula se abre.

Válvula se abre.

Válvula no se abre.

LED ② de estado de carga no parpadea.

LED ② de estado de carga parpadea 5 veces.

LED ② de estado de carga parpadea constantemente.

Funcionamiento del temporizador de riego está garantizado por lo mínimo durante 4 semanas más.

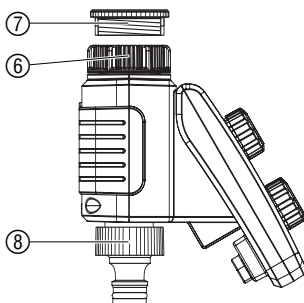
Funcionamiento del temporizador de riego como máx. durante 4 semanas.

Temporizador de riego no funciona.

Es recomendable cambiar la pila.

Es necesario cambiar la pila.

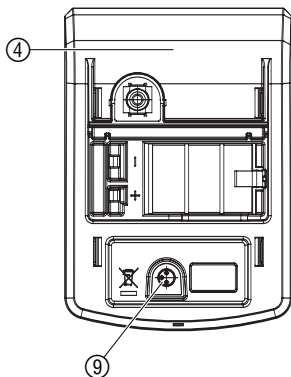
Conexión del temporizador:



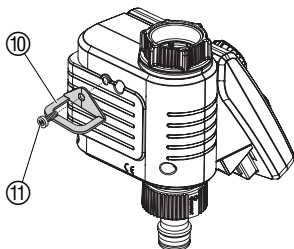
El temporizador incorpora una tuerca racor ⑥ para grifos de agua con rosca de 33,3 mm (G 1"). El adaptador adjunto ⑦ sirve para el acoplamiento del temporizador en grifos de agua con rosca de 26,5 mm (G ¾").

1. **Para roscas de 26,5 mm (G ¾"):** Atornillar el adaptador ⑦ a mano en el grifo de agua (no utilizar tenazas).
2. Atornillar la tuerca racor ⑥ del temporizador a mano en la rosca del adaptador (no utilizar tenazas).
3. Atornillar el acoplamiento para grifos ⑧ en el temporizador.

Cómo conectar el sensor de lluvia o de humedad del suelo (opcional):



Montaje del seguro contra robo (opcional):



Además de determinar el tiempo de riego también hay la posibilidad de incluir la humedad del suelo o de las precipitaciones en el programa de riego.

Si se da suficiente humedad en el suelo se desencadena la parada del programa o se para la activación del programa. El riego manual **man. On/Off** es independiente de estos factores.

1. Sacar la unidad de control ④ de la caja del temporizador de riego.
2. Coloque el sensor de humedad del suelo **en** el área de aspersión
– o –
el sensor de lluvia (si fuera necesario con cable de alargamiento) **fuera** del área de aspersión.
3. Conecte el enchufe del sensor en la conexión ⑨ del sensor del ordenador de riego.

Es posible que se requiera para la conexión a sensores anti-gueros un cable adaptador **Art. Nº 1189-00.600.45**, que se puede adquirir del departamento de asistencia técnica de GARDENA.

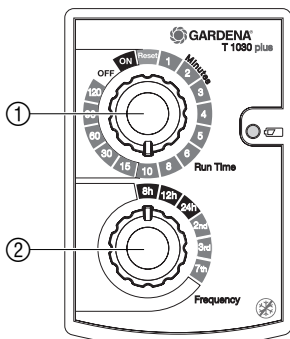
Para proteger el temporizador de riego de posibles robos, puede solicitar el **seguro contra robo de GARDENA, Art. Nº 1815-00.791.00**, mediante el servicio postventa de GARDENA.

1. Sujetar la abrazadera ⑩ con el tornillo ⑪ en la parte trasera del programador de riego.
2. La abrazadera ⑩ se puede utilizar, por ejemplo, para atar una cadena.

Una vez apretado el tornillo, no se puede desatornillar.

5. Manejo

Ajustar el programa de riego:



La unidad de control del temporizador se puede quitar. De este modo se puede ajustar el programa de riego con independencia del lugar de instalación del temporizador (ver capítulo 4. Puesta en marcha "Colocar la pila").

Ajustar la duración del riego:

La duración de riego se puede ajustar entre 1 y 120 minutos en 13 pasos.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① a la duración deseada de riego (por ejemplo, 10 minutos).

Ajustar la frecuencia del riego:

La frecuencia de riego se puede ajustar entre 8 horas (8h) y cada 7 días (7th) en 6 pasos.

→ Girar el botón giratorio de frecuencia **Frequency** ② a la frecuencia deseada de riego (por ejemplo, cada 8 horas = 8h).

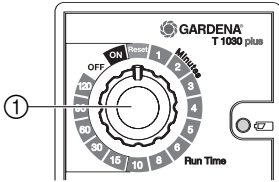
Inicio del riego:

5 segundos tras haber ajustado la frecuencia de riego se adoptan los valores entrados y comienza el primer riego.

La hora a la que esto ocurre será el tiempo de inicio de riego en el futuro. Según el ajuste del botón giratorio de frecuencia **Frequency** ② se regará la próxima vez tras haber transcurrido la frecuencia ajustada (por ejemplo, 8h = tras 8, 16, 24 ... horas).

Si el sensor integrado en el temporizador señala humedad, no se realizará el riego programado.

Cambiar la hora de inicio del riego:



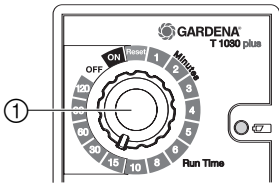
La hora de inicio del riego se fija de nuevo.

1. Girar el botón giratorio **Run Time** ① en el sentido contrario al de las agujas del reloj a la posición **Reset**.

La hora actual se adoptará, tras haber transcurrido 2 segundos, como tiempo nuevo de inicio del riego.

2. Girar el botón giratorio **Run Time** ① de nuevo a la duración deseada de riego.

Cambiar la duración del riego:



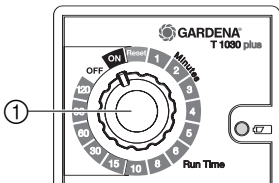
En función de las condiciones climatológicas se puede cambiar la duración del riego antes de iniciar el programa sin tener que cambiar la frecuencia de riego ni el inicio de riego.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① a la duración modificada de riego (por ejemplo, 15 minutos).

Si se cambia la duración del riego mientras está en marcha un programa, se deberá considerar lo siguiente:

- La duración nueva de riego se tendrá en cuenta en el caso de que la duración modificada de riego sea más prolongada que la duración antigua de riego.
- El riego se concluirá tras un minuto en el caso de que la duración modificada de riego sea más corta que la duración antigua de riego.

Riego manual (ON):



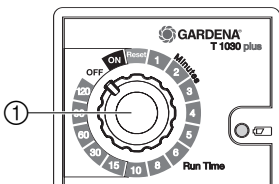
La válvula se puede abrir y cerrar manualmente en todo momento. Para lo que se mantiene tanto el inicio como la frecuencia del riego.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① en el sentido de las agujas del reloj a la posición **ON**.

La válvula se abre durante 30 minutos, sin depender del programa ajustado.

Para activar de nuevo el programa ajustado, deberá ajustarse de nuevo la duración de riego anteriormente ajustada.

Función de mal tiempo (OFF):



La válvula se puede cerrar manualmente en todo momento. También es posible cerrar antes de tiempo una válvula programada abierta, sin tener que modificar el inicio ni la frecuencia de riego.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① a la posición **OFF**.

La válvula cierra o permanece cerrada, sin depender del programa ajustado.

Para activar de nuevo el programa ajustado, deberá ajustarse de nuevo la duración de riego anteriormente ajustada.

6. Puesta fuera de servicio

Conservación durante el invierno / Almacenamiento:



1. Girar el botón giratorio **Run Time** a la posición **OFF**.
El programa de riego no se ejecutará.
2. Guardar el temporizador en un lugar seco y protegido contra las heladas.

Basura:

(de conformidad con RL2002/96/EC)



- El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.
→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

Eliminación de la pila gastada:

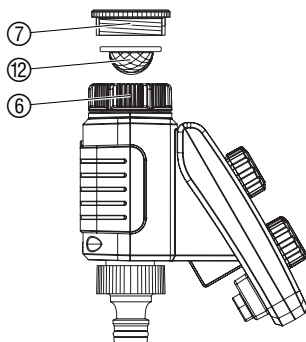
- Devuelva la pila usada a un punto de venta o tírela a los puntos municipales de recogida de residuos.

La pila sólo se debe tirar si está descargada.

7. Mantenimiento

Limpieza del filtro de suciedad:

Hay que comprobar regularmente el filtro de suciedad ⑫ y limpiarlo cuando sea necesario.



1. Desenroscar la tuerca racor ⑥ del programador de riego con la mano de la rosca del grifo (no utilizar alicates).
2. Event. desatornillar el adaptador ⑦.
3. Retirar el filtro de suciedad ⑫ de la tuerca racor ⑥ y limpiarlo.
4. Volver a montar el temporizador (consulte el capítulo 4. Puesta en marcha “Conexión del temporizador”).

8. Solución de averías

Averías	Posible causa	Solución
No es posible la apertura manual con “ON/OFF”	Potencia insuficiente de la pila (LED parpadea).	→ Poner una pila alcalina nueva.
	Grifo de agua está cerrado.	→ Abrir grifo.
No se ejecuta el riego	El programa se ha desactivado: Botón giratorio Run Time en posición OFF o Reset .	→ Girar el botón giratorio Run Time a la posición de la duración deseada de riego.
	Riego se ha iniciado manualmente y concluido automáticamente tras 30 minutos: Botón giratorio Run Time en posición ON .	→ Girar el botón giratorio Run Time a la posición de la duración deseada de riego.
	Potencia insuficiente de la pila (LED parpadea).	→ Poner una pila alcalina nueva.

Averías	Posible causa	Solución
No se ejecuta el riego	Pila está mal puesta.	→ Prestar atención a la polaridad correcta (+/-).
	Si presente, el sensor conectado señaliza humedad suficiente.	→ Comprobar el ajuste del grado de humedad para el sensor de la humedad del suelo.
	Grifo de agua está cerrado.	→ Abrir grifo.
Programa de riego se ejecuta a la hora incorrecta	Se ha girado entre tanto a Reset.	→ Reajustar el inicio del riego (ver capítulo 5 Manejo).
Pila gastada después de corto tiempo de funcionamiento	No se utiliza una pila alcalina.	→ Utilizar una pila alcalina.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

9. Accesorios disponibles

Sensor de humedad GARDENA		Art. Nº 1188
Sensor electrónico de lluvia GARDENA		Art. Nº 1189
Seguro antirobo GARDENA		Art. Nº 1815-00.791.00 a través del servicio de asistencia técnica GARDENA
Cable de adaptador GARDENA	Para la conexión de sensores antiguos GARDENA	Art. 1189-00.600.45 a través del servicio de asistencia técnica GARDENA

10. Datos técnicos

Presión de servicio mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar	
Caudal mínimo:	20 l/h	
Fluido:	Agua dulce clara	
Temperatura máxima del fluido:	40 °C	
Número de ciclos de riego controlados por programa y por día:	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)	
Ciclos de riego por semana:	cada día, cada 2, 3 ó 7 días	
Duraciones de riego por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 minutos	
La batería que hay que utilizar:	1 x 9V Alkali-Mangan (alcalina)	tipo IEC 6LR61
Vida útil de la batería:	aprox. 1 año	

11. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:


- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- Los defectos en el temporizador de riego debido a pilas colocadas erróneamente o pilas vacías están excluidos de la garantía.
- La garantía no cubre los daños ocasionados por las heladas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.



<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Bewässerersuhr Désignation du matériel : Programmeur electronic Descrizione del prodotto : Watertimer elettronico Descripción de la mercancía : Programador de riego Descrição do aparelho: Relógio de rega
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello : T 1030 plus Art. : 1860 Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004 / 108 / EC Directive UE: 93/68/EC Normativa UE: 93/68/EC Directrizes da UE:
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2007 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lamell Ulm, den 01.07.2007 Technische Leitung Fait à Ulm, le 01.07.2007 Direction technique Ulm, 01.07.2007 Direzione Tecnica Ulm, 01.07.2007 Dirección Técnica Ulm, 01.07.2007 Director Técnico

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b / PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1860-20.960.01/0308
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com